

Europeiska unionens officiella tidning

L 273



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiofjärde årgången

19 oktober 2011

Innehållsförteckning

II Icke-lagstiftningsakter

INTERNATIONELLA AVTAL

2011/694/EU:

- ★ Rådets beslut av den 26 september 2011 om ingående av ett avtal mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet 1

Avtal mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet 3

FÖRORDNINGAR

- ★ Kommissionens förordning (EU) nr 1039/2011 av den 17 oktober 2011 om förbud mot fiske efter blåvitling i VIIIc, IX och X; EU-vatten i Cefac 34.1.1 med fartyg som för spansk flagg 23

- ★ Kommissionens förordning (EU) nr 1040/2011 av den 17 oktober 2011 om förbud mot fiske efter kummel i VIIIa, VIIIb, VIIIc och VIIIe med fartyg som för belgisk flagg 25

- ★ Kommissionens förordning (EU) nr 1041/2011 av den 17 oktober 2011 om förbud mot fiske efter rockor i EU-vatten i VIII och IX med fartyg som för belgisk flagg 27

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1042/2011 av den 18 oktober 2011 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 29

II

(Icke-lagstifningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 26 september 2011

om ingående av ett avtal mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet

(2011/694/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artiklarna 100.2 och 207.4 första stycket jämförda med artikel 218.6 a och 218.7 samt artikel 218.8 första stycket,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets godkännande, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionen har, på Europeiska unionens vägnar och i enlighet med rådets beslut om bemyndigande av kommissionen att inleda förhandlingar, förhandlat fram ett avtal om civil luftfartssäkerhet med Förbundsrepubliken Brasiliens regering.
- (2) Avtalet mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet (nedan kallat *avtalet*) undertecknades den 14 juli 2010, med förbehåll för att det ingås i enlighet med rådets beslut 2010/489/EU ⁽¹⁾.
- (3) Avtalet bör godkännas.
- (4) Det är nödvändigt att fastställa förfaranden för unionens deltagande i de gemensamma organ som inrättas genom avtalet samt för antagandet av vissa beslut, i synnerhet rörande ändringar av avtalet och dess bilagor, tillägg av nya bilagor, upphävande av enskilda bilagor, samråd och tvistlösning samt antagande av skyddsåtgärder.
- (5) Medlemsstaterna bör vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att deras bilaterala avtal med Brasilien om samma fråga upphävs från och med den dag då avtalet träder i kraft.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet (nedan kallat *avtalet*) godkänns härmed på unionens vägnar.

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att överlämna det meddelande som avses i artikel 16.1 i avtalet.

Artikel 3

1. I parternas gemensamma kommitté, som inrättas genom artikel 9 i avtalet, ska unionen företräddas av Europeiska kommissionen biträdd av Europeiska byrån för luftfartssäkerhet och åtföljd av luftfartsmyndigheterna i egenskap av företrädare för medlemsstaterna.

2. I den gemensamma sektorkommittén för certifiering som inrättas genom punkt 2.1.1 i bilaga A till avtalet och i den gemensamma sektorkommittén för underhåll som inrättas genom punkt 4.1.1 i bilaga B till avtalet, ska Europeiska unionen företräddas av Europeiska byrån för luftfartssäkerhet biträdd av de luftfartsmyndigheter som är direkt berörda av dagordningen för varje möte.

Artikel 4

1. Kommissionen ska, efter samråd med den särskilda kommitté som utsetts av rådet, fastställa vilken ståndpunkt unionen ska inta i parternas gemensamma kommitté med avseende på följande frågor:

— Antagande eller ändring av den gemensamma kommitténs interna förfaranden i enlighet med artikel 9 i avtalet.

⁽¹⁾ EUT L 243, 16.9.2010, s. 1.

2. Kommissionen får, efter samråd med den särskilda kommitté som avses i punkt 1, och med full hänsyn tagen till dess yttrande, vidta följande åtgärder:

- Anta skyddsåtgärder i enlighet med artikel 6 i avtalet.
- Begära samråd i enlighet med artikel 15 i avtalet.
- Anta åtgärder i fråga om tillfälligt indragande i enlighet med artikel 10 i avtalet.
- Under förutsättning att kommissionen har presenterat en noggrann faktaanlys av de avsedda ändringarnas verkningar och genomförbarhet, ändra bilagor till avtalet i enlighet med artikel 16.5 i avtalet i den mån dessa ändringar är förenliga med, och inte medför någon ändring av, relevanta unionsrättsakter.
- Ta bort enskilda bilagor i enlighet med artikel 16.3 och 16.5 i avtalet.

— Anta andra åtgärder som ska vidtas av en part i enlighet med avtalet, med förbehåll för punkt 3 i denna artikel och EU-lagstiftningen.

3. Rådet ska, med kvalificerad majoritet, på förslag från kommissionen och i enlighet med fördraget, fatta beslut om andra ändringar av avtalet som inte omfattas av tillämpningsområdet för punkt 2 i denna artikel.

Artikel 5

Detta beslut träder ikraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 26 september 2011.

På rådets vägnar
M. KOROLEC
Ordförande

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Förbundsrepubliken Brasiliens regering om civil luftfartssäkerhet

EUROPEISKA UNIONEN

å ena sidan

och FÖRBUNDSREPubLIKEN BRASILIENS regering

å andra sidan

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR att båda parterna har fastställt att den andra partens standarder och system för luftvärdighet och miljöcertifiering eller godkännande av civila flygtekniska produkter är tillräckligt likvärdiga med de egna för att göra ett avtal genomförbart,

SOM ERKÄNNER den framväxande trenden mot multinationella konstruktioner, produktioner och utbyten av civila flygtekniska produkter,

SOM ÖNSKAR främja civil luftfartssäkerhet och miljömässig kvalitet och överensstämmelse samt underlätta utbytet av civila flygtekniska produkter,

SOM ÖNSKAR utveckla samarbetet och förbättra effektiviteten i frågor som rör civil luftfartssäkerhet,

SOM BEAKTAR att deras samarbete uttryckligen kan bidra till ökad internationell harmonisering av standarder och processer,

SOM BEAKTAR möjligheten att minska den ekonomiska bördan för flygindustrin och dess aktörer genom överflödiga tekniska inspektioner, utvärderingar och provningar,

SOM ERKÄNNER den ömsesidiga nyttan av förbättrade förfaranden för ömsesidigt erkännande av godkännanden och provningar när det gäller luftvärdighet, miljöskydd och fortsatt luftvärdighet,

SOM ERKÄNNER att varje sådant ömsesidigt erkännande måste innebära en försäkran om överensstämmelse med tillämpliga tekniska bestämmelser eller standarder som är likvärdig med den försäkran som erbjuds genom en parts egna förfaranden,

SOM ERKÄNNER att varje sådant ömsesidigt erkännande även kräver båda parterns förtroende för den fortsatta tillförlitligheten i den andra partens bedömningar av överensstämmelse,

SOM ÄR BESLUTNA att utveckla ett omfattande system för lagstiftningssamarbete på områdena luftfartssäkerhet och miljöprovning och godkännanden, baserat på kontinuerlig kommunikation och ömsesidigt förtroende,

SOM ERKÄNNER parternas respektive åtaganden enligt bilaterala, regionala och multilaterala avtal som handlar om civil luftfartssäkerhet och miljömässig överensstämmelse,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1***Mål**

Detta avtal syftar till att

- a) i enlighet med respektive parts gällande lagstiftning, fastställa principer och överenskommelser för att möjliggöra ömsesidigt erkännande av godkännanden som utfärdats av endera parts behöriga myndigheter på de områden som omfattas av detta avtal, i enlighet med vad som anges i artikel 4,
- b) göra det möjligt för parterna att anpassa sig till den framväxande trenden mot multinationell konstruktion, tillverkning, underhåll och utbyte av civila flygtekniska produkter, genom att omfatta parternas gemensamma intressen när det gäller civil luftfartssäkerhet och miljömässig kvalitet,
- c) främja samarbete för att stödja säkerhetsmål och miljökvalitetsmål, samt
- d) främja och underlätta ett fortsatt utbyte av civila flygtekniska produkter och tjänster.

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal gäller följande begrepp och definitioner:

- a) luftvärdighetsgodkännande: ett resultat som visar att en konstruktion eller en konstruktionsändring av en civil flygteknisk produkt överensstämmer med de standarder som fastställts i endera partens tillämpliga gällande lagstiftning eller att en produkt överensstämmer med en konstruktion som har befunnits överensstämma med dessa standarder och är i ett skick som innebär säker användning.
- b) civil flygteknisk produkt: civilt luftfartyg, luftfartygsmotor eller flygplanspropeller eller underenhet, utrustning, del eller komponent som är monterad eller ska monteras därpå.
- c) behörig myndighet: statlig myndighet eller enhet som för detta avtals ändamål utsetts som en behörig myndighet av en part, som utövar en laglig rätt att bedöma överensstämmelsen hos samt övervaka och kontrollera användningen eller försäljningen av civila flygtekniska produkter eller tjänster inom en parts jurisdiktion, och som får vidta tvångsåtgärder för att säkerställa att sådana produkter eller tjänster som saluförs inom den partens jurisdiktion överensstämmer med tillämpliga lagstadgade krav.
- d) konstruktionsrelaterade driftskrav: drifts- eller miljökrav som berör antingen produktens konstruktionsegenskaper eller uppgifter om konstruktionen avseende produktens drift eller underhåll som gör den kvalificerad för en särskild typ av drift.
- e) miljögodkännande: ett resultat som visar att en civil flygteknisk produkt överensstämmer med de standarder som fastställs i endera partens tillämpliga gällande lagstiftning om buller och/eller avgasutsläpp.
- f) underhåll: utförande av inspektion, översyn, reparation, skyddande åtgärder, samt utbyte av delar, utrustning eller komponenter, med undantag för inspektion av en civil flygteknisk produkt före flygning för att säkerställa fortsatt luftvärdighet för den produkten; underhåll omfattar införlivande av modifieringar, men inte underlag för reparationer och modifieringar.
- g) övervakning: regelbunden övervakning av en behörig myndighet för att fastställa fortsatt överensstämmelse med relevanta tillämpliga standarder.
- h) tekniskt ombud: I fråga om Förbundsrepubliken Brasiliens regering är det Anac (National Civil Aviation Agency) och i fråga om Europeiska unionen är det Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (European Aviation Safety Agency – Easa).

Artikel 3

Allmänna skyldigheter

1. Båda parter ska i enlighet med vad som anges i bilagorna till detta avtal, vilka är en integrerad del av avtalet, godta eller erkänna resultat av särskilt angivna förfaranden som används vid bedömning av överensstämmelse med den partens särskilt angivna lagstadgade, reglerande och administrativa åtgärder och som läggs fram av den andra partens behöriga myndighet. Dessa förfaranden för bedömning av överensstämmelse som används ska dock, till den mottagande partens belåtenhet, ge överensstämmelse med den partens lagstadgade, reglerande och administrativa åtgärder som är likvärdig med det säkerställande som erbjuds genom den mottagande partens egna förfaranden.
2. Punkt 1 i denna artikel ska träda i kraft först när övergångsarrangemangen, som anges i bilagorna till det här avtalet, är fullständiga.
3. Detta avtal ska inte tolkas som ett ömsesidigt godkännande av parternas standarder eller tekniska föreskrifter och det ska, om inget annat föreskrivs i detta avtal, inte innebära något ömsesidigt erkännande av att standarderna eller de tekniska föreskrifterna är likvärdiga.
4. Ingenting i detta avtal ska tolkas som en begränsning av en parts befogenhet att, genom sina lagstadgade, reglerande och administrativa åtgärder, fastställa den skydds nivå som den anser vara lämplig för säkerhet, för miljön och i annat avseende med hänsyn till de risker som omfattas av bilagorna till detta avtal.
5. Resultat som tagits fram av bemyndigade personer eller godkända organisationer, vilka enligt endera parts tillämpliga lagstiftning har tillstånd att ta fram samma resultat som en behörig myndighet, ska vara lika giltiga som de som tas fram av en behörig myndighet för detta avtals syften. En parts enhet med ansvar för detta avtals genomförande i enlighet med artikel 7 kan, vid behov och efter förhandsmeddelande till sin motpart vid den andra parten, samarbeta direkt med en organisation som den andra parten godkänt eller bemyndigat.
6. Parterna ska se till att deras tekniska ombud och behöriga myndigheter uppfyller sina skyldigheter enligt detta avtal och dess bilagor.
7. Detta avtal, samt dess bilagor, är bindande för båda parter.

Artikel 4

Tillämpningsområde

1. Detta avtal ska tillämpas på följande:
 - a) Luftvärdighetsgodkännande och övervakning av civila flygtekniska produkter.

- b) Fortsatt luftvärdighet för luftfartyg i drift.
- c) Godkännande och övervakning av produktions- och tillverkningsanläggningar.
- d) Godkännande och övervakning av underhållsanläggningar.
- e) Miljögodkännande och miljöprovning av civila flygtekniska produkter.
- f) Därtill hörande samarbetsverksamhet.
- g) Säkerhetsinitiativ och utbyte av relevant säkerhetsinformation.

2. När parterna är ense om att respektive parts standarder, bestämmelser, rutiner och förfaranden inom andra samarbetsområden, framför allt luftfartsverksamhet, licenser för kabinpersonal samt godkännande av syntetiska utbildningsanordningar överensstämmer tillräckligt med varandra för att det ska vara möjligt att ömsesidigt godta sådana godkännanden och konstateranden av överensstämmelse med överenskomna standarder som görs av en part på den andra partens vägnar, får parterna i den gemensamma kommittén komma överens om ytterligare bilagor, även övergångsarrangemang, för att utvidga samarbetet till dessa ytterligare områden i enlighet med artikel 16.

Artikel 5

Behöriga myndigheter

1. När en enhet är behörig enligt en parts lagstiftning, ska den erkännas som en behörig myndighet av den andra parten, så snart enheten har granskats av sin part för att fastställa att den

- iakttar sin parts lagstiftning fullt ut,
- är insatt i den andra partens krav, med avseende på typen av och tillämpningsområdet för den certifiering den ansöker om, och
- är i stånd att uppfylla skyldigheterna i bilagorna.

2. En part ska underrätta den andra parten om den behöriga myndighetens identitet så snart den har slutfört revisionen. Den andra parten kan bestrida den behöriga myndighetens tekniska kompetens eller överensstämmelse i enlighet med punkt 6 i denna artikel.

3. De enheter som identifieras i tilläggen 1 och 2 ska anses överensstämma med bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel för genomförandet av bilagorna vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande.

4. Parterna ska se till att deras behöriga myndigheter är och förblir i stånd att korrekt bedöma överensstämmelsen för produkter eller organisationer, i enlighet med vad som är tillämpligt

och omfattas av bilagorna till detta avtal. Parterna ska i detta avseende säkerställa att deras behöriga myndigheter omfattas av regelbundna revisioner eller granskningar.

5. Parterna ska vid behov samråda för att säkerställa att förtroendet upprätthålls för förfarandena för bedömning av överensstämmelse. Detta samråd kan innebära att en part deltar i de ordinarie revisionerna av bedömning av överensstämmelse eller andra bedömningar som görs av den andra partens behöriga myndigheter.

6. Om en part bestrider en behörig myndighets tekniska kompetens eller överensstämmelse, ska den parten skriftligt underrätta den andra parten om bestridandet och om dess avsikt att återkalla erkännandet av den relevanta behöriga myndighetens konstateranden. En sådan underrättelse ska ske på ett objektivt och motiverat sätt.

7. Varje bestridande som har meddelats i enlighet med punkt 6 i denna artikel ska diskuteras av den gemensamma kommitté som inrättas enligt artikel 9. Kommittén kan besluta att tillfälligt dra in erkännandet av den behöriga myndighetens konstateranden eller att dess tekniska kompetens måste kontrolleras. En sådan kontroll ska normalt utföras i god tid av den part som har jurisdiktion över den behöriga myndigheten i fråga, men kan även utföras gemensamt av parterna om de så beslutar.

8. Om den gemensamma kommittén inte har kunnat avgöra ett bestridande som har meddelats i enlighet med punkt 6 i denna artikel inom 30 dagar efter underrättelsen, får den bestridande parten tillfälligt dra in erkännandet av de konstateranden som gjorts av den behöriga myndigheten i fråga, men den ska erkänna de konstateranden som denna behöriga myndighet har gjort före dagen för underrättelsen. En sådan tillfällig indragning kan gälla tills den gemensamma kommittén har avgjort ärendet.

Artikel 6

Skyddsåtgärder

1. Ingenting i detta avtal ska tolkas som en begränsning av en parts befogenhet att vidta alla lämpliga och omedelbara åtgärder om det finns en rimlig risk för att en produkt eller en tjänst kan

- a) äventyra människors hälsa eller säkerhet,
- b) underlåta att uppfylla partens tillämpliga lagstadgade, reglerande och administrativa åtgärder inom ramen för detta avtal, eller
- c) på annat sätt inte uppfylla ett krav som omfattas av tillämplig bilaga till detta avtal.

2. Om en av parterna vidtar åtgärder enligt punkt 1 i denna artikel ska den skriftligt informera den andra parten inom 15 arbetsdagar om detta och skälen för åtgärderna.

*Artikel 7***Kommunikation**

1. Parterna är ense om att meddelanden dem emellan för genomförandet av detta avtal ska hanteras av

a) de tekniska ombuden när det gäller tekniska frågor, och

b) när det gäller alla andra frågor,

— för Förbundsrepubliken Brasiliens regering: utrikesministeriet och Anac, beroende på vad som är lämpligt,

— för Europeiska unionen: Europeiska kommissionen och i förekommande fall medlemsstaternas behöriga myndigheter.

2. Vid undertecknandet av detta avtal ska parterna underrätta varandra om de relevanta kontaktpunkterna.

*Artikel 8***Ömsesidigt samarbete, bistånd och insyn**

1. Varje part ska se till att den andra parten är underrättad om dess relevanta lagar, föreskrifter, standarder och krav, samt om dess certifieringssystem.

2. Parterna ska underrätta varandra om föreslagna ändringar av betydelse av deras relevanta lagar, föreskrifter, standarder och krav samt certifieringssystem, i den mån ändringarna kan inverka på detta avtal. De ska så långt möjligt ge varandra möjlighet att kommentera sådana ändringar och ta vederbörlig hänsyn till kommentarerna.

3. Parterna ska, vid behov, utveckla förfaranden för regleringssamarbete och insyn för all verksamhet som de bedriver som omfattas av detta avtal.

4. För att främja fortsatt förståelse av samt överensstämmelse mellan parternas regleringssystem på området civil luftfarts-säkerhet har de tekniska ombuden rätt att delta i varandras respektive interna verksamhet för kvalitetssäkring.

5. I syfte att undersöka och lösa säkerhetsfrågor genom ömsesidigt samarbete, ska parterna ge varandra tillstånd att delta i varandras inspektioner och revisioner på grundval av stickprov eller att vid behov utföra gemensamma inspektioner och revisioner. Av övervaknings- och kontrollskäl ska respektive parts tekniska ombud och behöriga myndigheter bistå den andra partens tekniska ombud så att det kan få obehindrat tillträde till reglerade enheter som omfattas av dess behörighet.

6. Med förbehåll för tillämpliga lagar och andra förordningar enas parterna om att genom sina tekniska ombud eller behöriga myndigheter erbjuda samarbete och bistånd i alla eventuella

undersöknings- eller verkställighetsförfaranden i fråga om påstådda eller misstänkta överträdelser av lagar eller regler som omfattas av detta avtal. Parterna ska dessutom omedelbart underrätta den andra parten om alla undersökningar som berör ömsesidiga intressen.

*Artikel 8a***Utbyte av säkerhetsinformation**

1. Med förbehåll för tillämpliga lagar och andra förordningar, överenskommer parterna om att vara proaktiva, samordna säkerhetsstrategier och -initiativ, utbyta information och uppgifter, samt utveckla gemensamma program för att förbättra förmågan att förutspå och förhindra eller mildra potentiella risker för den civila luftfarten i syfte att inrätta ett övervakningssystem för alla luftfartyg som trafikerar deras territorier.

2. I enlighet med artikel 11 och med förbehåll för tillämplig lagstiftning överenskommer parterna om att

a) på begäran och i god tid förse varandra med information och stöd i fråga om olyckor eller incidenter med koppling till de områden som omfattas av det här avtalet, och

b) utbyta övrig säkerhetsinformation om luftfartstrafik och resultat av övervakning, inklusive rampinspektioner av luftfartyg med användning av bägge parterers flygplatser i enlighet med förfaranden utvecklade av de tekniska ombuden.

*Artikel 9***Parternas gemensamma kommitté**

1. En gemensam kommitté inrättas, bestående av företrädare från båda parter. Den gemensamma kommittén ska ansvara för att detta avtal fungerar effektivt och ska sammanträda regelbundet för att utvärdera genomförandets effektivitet.

2. Den gemensamma kommittén får behandla alla frågor som hänför sig till detta avtals funktioner och genomförande. Den ska särskilt ha ansvaret för följande:

a) Att granska och vidta lämpliga åtgärder med avseende på de bestridanden som anges i artikel 5.

b) Att avgöra alla frågor som avser tillämpningen och genomförandet av detta avtal, även de frågor som inte kan lösas med hjälp av förfarandet i bilagorna.

c) Att undersöka möjligheter att förbättra avtalets funktion och vid behov göra rekommendationer till parterna avseende ändringar av detta avtal i enlighet med artikel 16.4.

d) Att överväga särskilda ändringar av bilagorna i enlighet med artikel 16.5.

e) Att vid behov samordna utvecklingen av ytterligare bilagor i enlighet med artikel 16.5.

f) Att vid behov anta arbetsförfaranden på områdena för regleringssamarbete och insyn för all verksamhet som avses i artikel 4.

3. Den gemensamma kommittén ska fastställa sin egen arbetsordning inom ett år efter detta avtals ikraftträdande.

Artikel 10

Tillfälligt indragande av ömsesidigt erkännande av skyldigheter

1. En part kan tillfälligt dra in, alla eller delar av, sina skyldigheter enligt en bilaga till detta avtal, om

a) den andra parten inte uppfyller sina skyldigheter enligt den bilagan till detta avtal,

b) en eller flera av dess behöriga myndigheter inte kan genomföra nya eller kompletterande krav som antagits av den andra parten på det område som omfattas av den bilagan till avtalet, eller

c) den andra parten inte upprätthåller de lagstadgade och reglerande medel och åtgärder som krävs för att genomföra bestämmelserna i detta avtal.

2. Innan den tillfälligt drar in sina skyldigheter ska en part begära samråd enligt artikel 15. Om samråden inte leder till lösning av en tvist som avser någon av bilagorna, får endera parten underrätta den andra parten om sin avsikt att tillfälligt dra in erkännandet av de konstateranden rörande överensstämmelse och godkännanden enligt bilagan som tvisten gäller. En sådan underrättelse ska vara skriftlig och innehålla en redogörelse för skälen till det tillfälliga indragandet.

3. Ett indragande av detta slag ska träda i kraft 30 dagar efter dagen för underrättelsen, om inte den part som inledde förfarandet för indragande skriftligt underrättar den andra parten om att den drar tillbaka sin underrättelse. Indragandet ska inte påverka giltigheten hos konstateranden av överensstämmelse, certifikat och godkännanden som har utfärdats av partens tekniska ombud eller behöriga myndighet i fråga före den dag då indragandet trädde i kraft. Indraganden av detta slag som har trätt i kraft kan upphävas med omedelbar verkan efter en skriftväxling mellan parterna.

Artikel 11

Sekretess

1. Båda parter avtalar att, i den utsträckning som krävs enligt respektive lagstiftning, upprätthålla sekretessen avseende information som erhålls av den andra parten enligt detta avtal.

2. Parterna ska särskilt, i enlighet med respektive lagstiftning, varken lämna ut till allmänheten eller tillåta en behörig myndighet att lämna ut till allmänheten, sådan information som erhålls från varandra enligt detta avtal som utgör företagshemligheter, immaterialrättigheter, konfidentiella kommersiella eller finansiella uppgifter, konfidentiella uppgifter eller uppgifter som avser en pågående undersökning. Sådana uppgifter ska för detta ändamål anses vara sekretessbelagda och vara lämpligt märkta som sådana.

3. En part eller en behörig myndighet får, vid utlämnande av uppgifter till den andra parten eller en av den andra partens behöriga myndigheter, ange vilka delar av uppgifterna som inte får lämnas ut.

4. Båda parter ska vidta alla rimliga åtgärder för att skydda uppgifter som mottagits enligt detta avtal från otillåtet utlämnande.

Artikel 12

Återvinning av kostnader

1. Ingen av parterna ska, från fysiska eller juridiska personer vilkas verksamhet regleras enligt detta avtal, ta ut avgifter eller betalning för tjänster avseende bedömning av överensstämmelse som omfattas av detta avtal och tillhandhålls av den andra parten.

2. Båda parter ska se till att avgifter eller betalningar som av deras tekniska ombud tas ut från fysiska eller juridiska personer vilkas verksamhet regleras enligt detta avtal är rättvisa, rimliga och står i proportion till de tjänster som tillhandahålls, samt inte utgör ett handelshinder.

3. Båda parter tekniska ombud ska ha rätt att, genom avgifter och betalningar som tillämpas på fysiska och juridiska personer vilkas verksamhet regleras enligt detta avtal, återvinna de kostnader som avser genomförandet av den tillämpliga bilagan samt de revisioner och inspektioner som utförs i enlighet med artiklarna 5.5 och 8a.

Artikel 13

Andra avtal

1. Om inget annat anges i bilagorna, ska skyldigheter som ingår i avtal som av endera parten ingås med ett tredjeland som inte omfattas av detta avtal varken äga giltighet eller ha verkan för den andra parten när det gäller erkännande av resultaten av bedömningen av överensstämmelse i tredjelandet.

2. Vid ikraftträdandet ska detta avtal ersätta de bilaterala avtalen om luftfartssäkerhet mellan Förbundsrepubliken Brasilien och Europeiska unionens medlemsstater med avseende på alla frågor som omfattas av detta avtal. När det här avtalet träder i kraft, ersätter det eventuella tidigare överenskommelser mellan de tekniska ombuden.

3. Detta avtal ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt andra internationella avtal.

Artikel 14

Territoriell tillämpning

Detta avtal ska, med undantag för vad som anges i bilagorna till detta avtal, dels tillämpas på de territorier på vilka fördraget om Europeiska unionens funktionssätt tillämpas samt enligt de villkor som fastställs i det fördraget, dels på Förbundsrepubliken Brasiliens territorium.

Artikel 15

Samråd och tvistlösning

1. En part får begära samråd med den andra parten i alla frågor som kan uppkomma i samband med detta avtal. Den andra parten ska omedelbart svara på en sådan begäran och inleda samråd vid en tidpunkt som fastställs av parterna inom 45 dagar.

2. Parterna ska anstränga sig till det yttersta för att lösa alla tvister rörande deras samarbete enligt detta avtal på lägsta möjliga nivå genom samråd i enlighet med bestämmelserna i bilagorna till detta avtal.

3. Om en tvist inte kan lösas i enlighet med punkt 2 i denna artikel, kan ett av de tekniska ombuden hänskjuta tvisten till parternas gemensamma kommitté, som ska samråda i frågan.

Artikel 16

Ikraftträdande, ändringar och uppsägning

1. Detta avtal ska träda i kraft den dag då den sista noten i en utväxling av diplomatiska noter i vilket parterna underrättar varandra om att deras nödvändiga interna förfaranden för avtalets ikraftträdande har slutförts. Avtalet ska gälla till dess att någon av parterna säger upp det.

2. En part kan säga upp avtalet när som helst genom sex månaders skriftlig varsel till den andra parten, om inte denna

anmälan om uppsägning har dragits tillbaka genom ömsesidig överenskommelse från parterna före utgången av denna period.

3. Om en part försöker ändra avtalet genom att stryka eller lägga till en eller flera bilagor och bevara de andra bilagorna, ska parterna försöka ändra detta avtal i samförstånd i enlighet med denna artikel. Om ett sådant samförstånd inte kan uppnås, ska avtalet upphöra att gälla efter sex månader, räknat från dagen för anmälan, om inget annat avtalas av parterna.

4. Parterna får ändra detta avtal genom ömsesidigt skriftligt medgivande. En ändring av detta avtal ska träda i kraft på dagen för den senaste skriftliga underrättelsen från en part till den andra om att dess inhemska förfaranden för ikraftträdande har slutförts.

5. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 i denna artikel får parterna komma överens om att ändra de befintliga bilagorna eller lägga till nya bilagor genom utväxling av diplomatiska noter mellan parterna. Dessa ändringar ska träda i kraft enligt de villkor som fastställs i utväxlingen av diplomatiska noter.

6. Efter anmälan om upphävande av detta avtal, ska varje part upprätthålla giltigheten hos alla luftvärdighetsgodkännanden, miljögodkännanden eller certifikat som har utfärdats enligt detta avtal före dess upphävande, förutsatt att dessa överensstämmer med den partens tillämpliga lagar och föreskrifter.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRPÅ har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigande för detta ändamål, undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Brasília, den fjortonde juli tjugohundratio, i två exemplar, på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За правителството на Федеративна република Бразилия
 Por el Gobierno de la República Federativa de Brasil
 Za vládu Brazílské Federativní republiky
 For den Føderative Republik Brasiliens regering
 Für die Regierung der Föderativen Republik Brasilien
 Brasíilia Liitvabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Ομόσπονδης Δημοκρατίας της Βραζιλίας
 For the Government of the Federative Republic of Brazil
 Pour le gouvernement de la République fédérative du Brésil
 Per il governo della Repubblica federativa del Brasile
 Brazīlijas Federatīvās Republikas valdības vārdā –
 Brazīlijos Federacinēs Respublikos Vyriausybės vardu
 A Brazil Szövetségi Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika Federativa tal-Brazil
 Voor de regering van de Federale Republiek Brazilië
 W imieniu rządu Federacyjnej Republiki Brazylii
 Pelo Governo da República Federativa do Brasil
 Pentru Guvernul Republicii Federative a Braziliei
 Za vládu Brazílskej federatívnej republiky
 Za Vlado Federativne Republike Brazilije
 Brazilian liittotasavallan hallituksen puolesta
 För Förbundsrepubliken Brasiliens regering

*Tillägg 1***Förteckning över behöriga myndigheter som anses uppfylla bestämmelserna i artikel 5.1 med avseende på bilaga A**

1. Behöriga myndigheter i fråga om konstruktionsgodkännanden:
För Förbundsrepubliken Brasiliens regering: National Civil Aviation Agency – Anac,
För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet – Easa.
2. Behöriga myndigheter i fråga om produktionsövervakning:
För Förbundsrepubliken Brasiliens regering: National Civil Aviation Agency – Anac,
För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet – Easa och
behöriga myndigheter i medlemsstaterna.

*Tillägg 2***Förteckning över behöriga myndigheter som anses uppfylla bestämmelserna i artikel 5.1 med avseende på bilaga B**

1. Behöriga myndigheter för Förbundsrepubliken Brasiliens regering som anses uppfylla bestämmelserna i artikel 5.1 med avseende på bilaga B: National Civil Aviation Agency (Anac).
 2. Behöriga myndigheter i de 27 medlemsstaterna, som anses uppfylla bestämmelserna i artikel 5.1 med avseende på bilaga B: behöriga myndigheter i medlemsstaterna.
-

BILAGA A

FÖRFARANDE FÖR CERTIFIERING AV CIVILA FLYGTEKNISKA PRODUKTER

1. Tillämpningsområde
 - 1.1 Detta förfarande (nedan kallat *förfarandet*) är tillämpligt på följande områden:
 - 1.1.1 Ömsesidigt erkännande av konstaterad överensstämmelse med konstruktions- och miljökrav samt konstruktionsrelaterade driftskrav för civila flygtekniska produkter; dessa konstateranden har gjorts av det tekniska ombudet för den part som uppträder som den bemyndigade företrädaren för konstruktionsstaten.
 - 1.1.2 Ömsesidigt erkännande av konstateranden av att nya eller begagnade civila flygtekniska produkter överensstämmer med endera partens importkrav avseende luftvärdighet och miljökrav.
 - 1.1.3 Ömsesidigt erkännande av godkännanden av konstruktionsändringar och underlag för reparation av civila flygtekniska produkter som utförts enligt endera partens befogenhet.
 - 1.1.4 Samarbete och bistånd avseende fortsatt luftvärdighet för luftfartyg i drift.
 - 1.2 I detta förfarande gäller följande definitioner:
 - a) *auktoriserat underhållsintyg/tillverkningsintyg*: en försäkran från en person eller organisation inom den exporterande partens jurisdiktion om att en civil flygteknisk produkt, som inte är ett fullständigt luftfartyg, antingen är en nytillverkad produkt eller släpps ut efter att ha genomgått underhåll.
 - b) *luftvärdighetsbevis för export*: en exportdeklaration utfärdad av en person eller organisation inom den exporterande partens jurisdiktion om att ett fullständigt luftfartyg, som också omfattas av den exporterande partens jurisdiktion, överensstämmer med de krav på luftvärdighet och miljökrav som meddelats av den importerande parten.
 - c) *exporterande part*: den part från vilken en civil flygteknisk produkt exporteras.
 - d) *importerande part*: den part till vilken en civil flygteknisk produkt importeras.
2. Gemensam sektorkommitté för certifiering
 - 2.1 Sammansättning
 - 2.1.1 En gemensam sektorkommitté för certifiering inrättas härmed. Kommittén ska bestå av företrädare från vardera part, med ansvar på ledningsnivå för
 - a) certifiering av civila flygtekniska produkter,
 - b) produktion, med undantag för de personer som omfattas av punkt 2.1.1.a i detta förfarande,
 - c) certifieringsbestämmelser och standarder, samt
 - d) interna standardiseringsinspektioner eller system för kvalitetskontroll.
 - 2.1.2 Varje annan person som kan underlätta för den gemensamma sektorkommittén för certifiering att fullgöra sitt uppdrag får, enligt gemensamt beslut av parterna, bjudas in till kommittén.
 - 2.1.3 Den gemensamma sektorkommittén för certifiering ska fastställa sin egen arbetsordning.
 - 2.2 Uppdrag
 - 2.2.1 Den gemensamma sektorkommittén för certifiering ska sammanträda minst en gång om året för att se till att detta förfarande fungerar och genomförs effektivt. Den ska bland annat
 - a) i lämplig utsträckning fatta beslut om de arbetsförfaranden som ska användas för att underlätta certifieringsprocessen,
 - b) i lämplig utsträckning fatta beslut om materialstandarder för utrustningsenheter för de ändamål som avses i punkt 3.3.7 i detta förfarande,
 - c) utvärdera ändringar i båda parter lagstiftning för att se till att certifieringskraven förblir aktuella,

- d) i lämplig utsträckning utarbeta förslag till den gemensamma kommittén avseende ändringar av detta förfarande, med undantag för dem som avses i punkt 2.2.1 b i detta förfarande,
 - e) se till att parterna tolkar detta förfarande på samma sätt,
 - f) se till att parterna tillämpar detta förfarande på ett konsekvent sätt,
 - g) lösa alla tvister rörande tekniska frågor som uppstår på grundval av tolkningen eller genomförandet av detta förfarande, inklusive tvister som kan uppstå vid fastställandet av grunder för certifiering eller tillämpningen av särskilda villkor, undantag och avvikelser,
 - h) i lämplig utsträckning organisera ömsesidigt deltagande av en part i den andra partens interna standardisering eller system för kvalitetskontroll,
 - i) i lämplig utsträckning utse kontaktpunkter med ansvar för certifieringen av varje civil flygteknisk produkt som importeras eller exporteras mellan parterna, och
 - j) utveckla effektiva metoder för samarbete, bistånd och utbyte av information rörande säkerhet, miljöstandarder och certifieringssystem för att i så stor utsträckning som möjligt minimera antalet tvister mellan parterna.
- 2.2.2 Om den gemensamma sektorkommittén för certifiering inte kan lösa tvister i enlighet med punkt 2.2.1 g i detta förfarande, ska den rapportera frågan till den gemensamma kommittén och se till att det beslut som fattas av den kommittén genomförs.
3. Konstruktionsgodkännanden
- 3.1 Allmänna bestämmelser
- 3.1.1 Det här förfarandet omfattar konstruktionsgodkännanden och ändringar av dem i fråga om: typcertifikat, kompletterande typcertifikat, reparationer, delar och utrustning.
- 3.1.2 För genomförandet av detta förfarande, avtalar parterna att bevisande av en konstruktionsorganisations förmåga att åta sig sina skyldigheter är tillräckligt kontrollerad av endera parten, för att tillgodose varje skillnad i den andra partens särskilda krav.
- 3.1.3 En ansökan om konstruktionsgodkännande ska vid behov göras till den importerande parten genom den exporterande parten.
- 3.1.4 De tekniska ombuden ska ansvara för genomförandet av denna avdelning 3 rörande konstruktionsgodkännanden.
- 3.2 Grund för certifiering
- 3.2.1 För utfärdande av typcertifikat ska den importerande parten i fråga om luftvärdighet använda de egna tillämpliga standarderna för en liknande produkt som gällde när ansökan avseende det ursprungliga typcertifikatet inlämnades till den exporterande parten, och i fråga om miljöskydd de egna tillämpliga standarderna för en liknande produkt som gällde när ansökan avseende det ursprungliga typcertifikatet inlämnades till den importerande parten.
- 3.2.2 Den importerande parten ska, i enlighet med punkt 3.2.5 i detta förfarande och för godkännande av en konstruktionsändring eller underlag för reparation, ange en förändring i grunden för certifiering enligt punkt 3.2.1 i detta förfarande om den anser att en sådan ändring är lämplig för konstruktionsändringen eller reparationskonstruktionen.
- 3.2.3 Den importerande parten ska, i enlighet med punkt 3.2.5 i detta förfarande, ange alla särskilda villkor som tillämpats eller ska tillämpas på nya eller ovanliga egenskaper som inte omfattas av tillämpliga luftvärdighets- och miljöstandarder.
- 3.2.4 Den importerande parten ska, i enlighet med punkt 3.2.5 i detta förfarande, ange alla undantag eller avvikelser från de tillämpliga standarderna.
- 3.2.5 När den importerande parten anger särskilda villkor, undantag, avvikelser eller ändringar avseende grunden för certifiering, ska den ta vederbörlig hänsyn till den exporterande partens villkor, undantag, avvikelser och ändringar, och inte ställa högre krav på den exporterande partens produkter än den skulle göra för sina egna produkter av samma typ. Den importerande parten ska underrätta den exporterande parten om alla sådana särskilda villkor, undantag, avvikelser eller ändringar avseende grunden för certifiering.
- 3.3 Certifieringsprocess
- 3.3.1 Den exporterande parten ska tillhandahålla den importerande parten alla uppgifter som krävs för att den importerande parten ska kunna bli och förbli insatt i den exporterande partens enskilda civila flygtekniska produkter och deras certifiering.

- 3.3.2 Parterna ska för varje konstruktionsgodkännande utveckla ett certifieringsprogram, på grundval av de arbetsförfaranden som, vid behov, fastställs av den gemensamma sektorkommittén för certifiering.
- 3.3.3 Den importerande parten ska utfärda ett typcertifikat eller kompletterande typcertifikat för ett luftfartyg, en motor eller en propeller, när
- a) den exporterande parten har utfärdat sitt eget certifikat,
 - b) den exporterande parten intygar för den importerande parten att en produkts typkonstruktion överensstämmer med den grund för certifiering som avses i punkt 3.2 i detta förfarande, och
 - c) alla frågor som uppkommit under certifieringsprocessen har lösts.

Ändringar av typcertifikat

- 3.3.4 Ändringar i en typkonstruktion för en civil flygteknisk produkt, för vilken den importerande parten har utfärdat ett typcertifikat, ska godkännas enligt följande:
- 3.3.4.1 Den exporterande parten ska klassificera konstruktionsändringarna i två kategorier i enlighet med de arbetsförfaranden som fastställs av den gemensamma sektorkommittén för certifiering.
- 3.3.4.2 För den kategori av konstruktionsändringar som kräver den importerande partens medverkan, ska den importerande parten godkänna konstruktionsändringarna efter mottagande av en skriftlig förklaring från den exporterande parten om att konstruktionsändringarna överensstämmer med grunden för certifiering enligt punkt 3.2 i detta förfarande. För att fullgöra sina skyldigheter enligt detta stycke, får den exporterande parten utfärda enskilda förklaringar för varje konstruktionsändring eller gemensamma förklaringar för förteckningar över godkända konstruktionsändringar.
- 3.3.4.3 I fråga om alla andra konstruktionsändringar utgör den exporterande partens godkännande ett giltigt godkännande för den importerande parten, utan ytterligare åtgärd.

Kompletterande ändringar av typcertifikat

- 3.3.5 Konstruktionsändringar av en civil flygteknisk produkt, för vilken den importerande parten har utfärdat ett kompletterande typcertifikat, ska godkännas enligt följande:
- 3.3.5.1 Den exporterande parten ska klassificera konstruktionsändringarna i två kategorier i enlighet med de arbetsförfaranden som fastställs av den gemensamma sektorkommittén för certifiering.
- 3.3.5.2 För den kategori av konstruktionsändringar som kräver den importerande partens medverkan, ska den importerande parten godkänna konstruktionsändringarna efter mottagande av en skriftlig förklaring från den exporterande parten om att konstruktionsändringarna överensstämmer med grunden för certifiering enligt punkt 3.2 i detta förfarande. För att fullgöra sina skyldigheter enligt detta stycke, får den exporterande parten utfärda enskilda förklaringar för varje konstruktionsändring eller gemensamma förklaringar för förteckningar över godkända konstruktionsändringar.
- 3.3.5.3 För alla andra konstruktionsändringar utgör den exporterande partens godkännande ett giltigt godkännande för den importerande parten, utan ytterligare åtgärd.

Godkännande av underlag för reparation

- 3.3.6 Underlag för reparation av civila flygtekniska produkter, för vilka den importerande parten har utfärdat ett typcertifikat, ska godkännas enligt följande:
- 3.3.6.1 Den exporterande parten ska klassificera underlagen för reparation i två kategorier i enlighet med de arbetsförfaranden som fastställs av den gemensamma sektorkommittén för certifiering.
- 3.3.6.2 För den kategori av underlag för reparation som kräver den importerande partens medverkan, ska den importerande parten godkänna konstruktionerna efter mottagande av en skriftlig förklaring från den exporterande parten om att reparationskonstruktionerna överensstämmer med grunden för certifiering enligt punkt 3.2 i detta förfarande. För att fullgöra sina skyldigheter enligt detta stycke, får den exporterande parten utfärda enskilda förklaringar för varje viktigt underlag för reparation eller kollektiva förklaringar för förteckningar över godkända underlag för reparation.
- 3.3.6.3 För alla andra underlag för reparation utgör den exporterande partens godkännande ett giltigt godkännande för den importerande parten, utan ytterligare åtgärd.
- 3.3.7 För delar och utrustning som godkänns på grundval av materialstandarder för utrustningsenheter som fastställts av den gemensamma sektorkommittén för certifiering enligt punkt 2.2 i detta förfarande, ska det godkännande av delar och utrustning som utfärdas av den exporterande parten erkännas av den importerande parten som likvärdigt med de egna godkännandena i enlighet med dess lagstiftning och förfaranden.

- 3.4 Konstruktionsrelaterade driftskrav
- 3.4.1 Den importerande parten ska på begäran av den exporterande parten informera denna om sina aktuella konstruktionsrelaterade driftskrav.
- 3.4.2 Den importerande parten ska tillsammans med den exporterande parten fastställa, antingen från fall till fall eller genom utvecklande av en förteckning över särskilda konstruktionsrelaterade driftskrav för vissa kategorier av produkter och/eller drift, de konstruktionsrelaterade driftskrav för vilka de ska godta en skriftlig certifiering och förklaring om överensstämmelse från den exporterande parten.
- 3.4.3 Den exporterande parten ska se till att uppgifter rörande driftskrav som påverkar konstruktionen ställs till den importerande partens förfogande under certifieringsprocessen.
- 3.5 Fortsatt luftvärdighet
- 3.5.1 De två parterna ska samarbeta i analysen av luftvärdighetsaspekter på olyckor och incidenter som inträffar i samband med civila flygtekniska produkter som omfattas av detta avtal och som är av en sådan art att de skulle ge upphov till frågor rörande produkternas luftvärdighet. De tekniska ombuden ska därför utbyta relevant information om fel, störningar, defekter och andra incidenter som påverkar civila flygtekniska produkter som omfattas av detta avtal och som rapporterats av reglerade enheter. Utbytet av denna information mellan tekniska ombud innebär att den skyldighet som åligger innehavare av godkännande att rapportera fel, störningar, defekter och andra incidenter till den andra partens tekniska ombud inom ramen för den partens tillämpliga lagstiftning är uppfylld.
- 3.5.2 Den exporterande parten ska, med avseende på civila flygtekniska produkter vars konstruktion eller tillverkning omfattas av dess jurisdiktion, fastställa alla lämpliga åtgärder som krävs för att korrigera säkerhetsmässiga problem med typkonstruktionen som kan upptäckas efter att en civil flygteknisk produkt har tagits i drift, inklusive åtgärder rörande komponenter som konstruerats och/eller tillverkats av en leverantör som omfattas av ett avtal med en huvudleverantör på det territorium som omfattas av den exporterande partens jurisdiktion.
- 3.5.3 Den exporterande parten ska, med avseende på civila flygtekniska produkter vars konstruktion eller tillverkning omfattas av dess jurisdiktion, biträda den importerande parten vid fastställandet av de åtgärder som denna anser vara nödvändiga för produkternas fortsatta luftvärdighet.
- 3.5.4 Båda parter ska hålla den andra parten underrättad om alla obligatoriska luftvärdighetsdirektiv, eller andra åtgärder som den anser vara nödvändiga för den fortsatta luftvärdigheten när det gäller civila flygtekniska produkter som konstrueras eller tillverkas inom endera partens jurisdiktion och som omfattas av detta avtal.
4. Produktionsgodkännande
- 4.1 För genomförandet av detta förfarande, avtalar parterna att bevisande av en produktionsorganisations förmåga att åta sig kvalitetssäkring av produktionen och kontroll av civila flygtekniska produkter är tillräckligt kontrollerad genom övervakningen av organisationen i fråga av endera parts behöriga myndighet, för att tillgodose varje skillnad i den andra partens särskilda krav.
- 4.2 Om ett produktionsgodkännande enligt en parts lagstadgade tillsyn omfattar tillverkningsanläggningar och andra anläggningar på den andra partens territorium eller i ett tredjeland, ska den förstnämnda parten förbli ansvarig för övervakningen och tillsynen av dessa tillverkningsanläggningar och andra anläggningar.
- 4.3 Parterna får begära bistånd från den civila luftfartsmyndigheten i ett tredjeland för att fullgöra sina lagstadgade övervaknings- och tillsynsfunktioner när ett godkännande har beviljats av endera parten eller utfärdats genom formellt avtal eller formell överenskommelse med det tredjelandet.
- 4.4 De organ som ska ansvara för genomförandet av denna avdelning 4 rörande produktionsgodkännanden ska vara de behöriga myndigheter som avses i artikel 5 i detta avtal.
5. Luftvärdighetsgodkännanden för export
- 5.1 Allmänna bestämmelser
- 5.1.1 Den exporterande parten ska utfärda luftvärdighetsgodkännanden för civila flygtekniska produkter som exporteras till den importerande parten enligt punkterna 5.2 och 5.3 i detta förfarande.
- 5.1.2 Den importerande parten ska godta de luftvärdighetsgodkännanden för export som utfärdats av den exporterande parten i enlighet med punkterna 5.2 och 5.3 i detta förfarande.
- 5.1.3 Identifieringen av delar och utrustning med den särskilda märkning som krävs enligt den exporterande partens lagstiftning ska erkännas av den importerande parten såsom överensstämmande med dess egna lagstadgade krav.

- 5.2 Luftvärdighetsbevis för export
- 5.2.1 Nya luftfartyg
- 5.2.1.1 För ett nytt luftfartyg ska den exporterande parten genom den av dess behöriga myndigheter som har ansvaret för genomförandet av detta förfarande utfärda ett luftvärdighetsbevis för export. Genom beviset intygar myndigheten att luftfartyget
- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med detta förfarande,
 - b) är i ett skick som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser, och
 - c) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.
- 5.2.2 Begagnade luftfartyg
- 5.2.2.1 För ett begagnat luftfartyg, för vilket den importerande parten har beviljat ett konstruktionsgodkännande, ska den exporterande parten, genom den av dess behöriga myndigheter som har ansvaret för tillsynen av luftvärdighetsbeviset för det luftfartyget, intyga att luftfartyget
- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med detta förfarande,
 - b) är i ett skick som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser,
 - c) har fått korrekt underhåll genom användning av godkända förfaranden och metoder under den tid det har varit i drift, i enlighet med vad som framgår av loggböcker och underhållsdokumentation, och
 - d) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.
- 5.2.2.2 För begagnade luftfartyg som tillverkats inom respektive jurisdiktion, avtalar parterna att på begäran biträda den andra parten med att få fram information rörande
- a) luftfartygets konfiguration vid den tidpunkt då det lämnade tillverkaren, och
 - b) senare installationer på luftfartyget som den har godkänt.
- 5.2.2.3 Parterna ska även erkänna varandras luftvärdighetsbevis för export för begagnade luftfartyg som tillverkats och/eller monteras i ett tredjeland, om villkoren i punkterna 5.2.2.1 a–d har uppfyllts.
- 5.2.2.4 Den importerande parten kan begära inspektions- och underhållsdokumentation som inkluderar, men inte är begränsad till,
- a) ett luftvärdighetsbevis eller likvärdigt dokument för export i original eller en bestyrkt kopia av ett sådant, utfärdat av den exporterande parten,
 - b) dokumentation som styrker att alla översyner, viktiga ändringar och reparationer har utförts i enlighet med de krav som godkänts eller erkänts av den exporterande parten, och
 - c) underhållsdokument och logguppgifter som styrker att det begagnade luftfartyget har omfattats av lämpligt underhåll under den tid det har varit i drift, i enlighet med kraven i ett godkänt underhållsprogram.
- 5.3 Auktoriserat underhållsintyg/tillverkningsintyg
- 5.3.1 Nya motorer och propellrar
- 5.3.1.1 Den importerande parten ska bara erkänna den exporterande partens auktoriserade underhållsintyg/tillverkningsintyg för en ny motor eller propeller, om intyget styrker att motorn eller propellern i fråga
- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med detta förfarande,
 - b) är i ett skick som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser, och
 - c) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.

- 5.3.1.2 Den exporterande parten ska exportera alla nya motorer och propellrar med ett auktoriserat underhållsintyg/tillverkningsintyg som utfärdats i enlighet med dess lagstiftning och förfaranden.
- 5.3.2 Nya underenheter, delar och utrustningar
- 5.3.2.1 Den importerande parten ska bara erkänna den exporterande partens auktoriserade underhållsintyg/tillverkningsintyg för en ny underenhet eller del, inklusive en ändrad del och/eller reservdel samt utrustning, om intyget styrker att underenheten eller delen i fråga
- överensstämmer med de konstruktionsuppgifter som godkänts av den importerande parten,
 - är i ett tillstånd som medger säker drift, och
 - uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.
- 5.3.2.2 Den exporterande parten ska exportera alla nya delar med ett auktoriserat underhållsintyg/tillverkningsintyg som utfärdats i enlighet med dess lagstiftning och förfaranden.
6. Stöd för certifieringsarbete
- 6.1 Parterna ska på begäran, och via sina behöriga myndigheter om det är lämpligt, ge tekniskt stöd till och information om certifieringsarbete.
- 6.2 Detta stöd kan omfatta, men är inte begränsat till, följande områden:
- 6.2.1 Uppgifter om driftslämplighet
- Utveckling av minimikrav på driftslämplighet (som bland annat ska omfatta minimikrav på flygbesättningar och utbildningskrav för flygbesättningar).
- 6.2.2 Fastställande av efterlevnad:
- att bevittna provningar
 - att utföra inspektioner av efterlevnaden och överensstämmelsen,
 - att granska rapporter, och
 - att samla in uppgifter.
- 6.2.3 Övervakning och tillsyn:
- att bevittna första inspektion av delar,
 - att övervaka kontroller av särskilda processer,
 - att stickprovskontrollera produktionsdelar,
 - att övervaka verksamhet som utförs av bemyndigade personer eller godkända organisationer enligt artikel 3.5 detta avtal,
 - att undersöka driftsrelaterade svårigheter, och
 - att utvärdera och utöva tillsyn över system för produktionskvalitet.
-

BILAGA B

FÖRFARANDE FÖR UNDERHÅLL

1. Tillämpningsområde

Detta förfarande (nedan kallat *förfarandet*) är tillämpligt på det ömsesidiga erkännandet av konstateranden på området för luftfartygsunderhåll för luftfartyg och komponenter som är avsedda att installeras i dessa.

2. Tillämplig lagstiftning

2.1 Parterna avtalar att, för detta förfarandes syften, uppfyllande av en parts tillämpliga lagstiftning avseende underhåll och av de krav som anges i avdelning 8 i detta förfarande innebär att den andra partens tillämpliga lagstiftning är uppfylld.

2.2 Parterna avtalar, för detta förfarandes syften, att varje parts behöriga myndigheters certifieringsrutiner och certifieringsförfaranden utgör ett likvärdigt bevis för att de krav som avses i ovanstående punkt är uppfyllda.

2.3 Parterna avtalar, för detta förfarandes syften, att parternas respektive standarder gällande licensiering av underhållspersonal ska anses vara likvärdiga.

3. Definitioner

I detta förfarande gäller följande definitioner:

a) *luftfartyg*: anordning som kan erhålla bärkraft i atmosfären genom luftens reaktioner med undantag av dess reaktioner mot jordytan.

b) *komponent*: varje motor, propeller, del eller utrustning.

c) *stort luftfartyg*: ett luftfartyg klassificerat som ett flygplan med en maximal startmassa på mer än 5 700 kg, eller en flermotorig helikopter.

d) *modifiering*: en förändring av en civil flygteknisk produkt som påverkar konstruktion, konfiguration, prestanda, miljöegenskaper eller som innebär operativa begränsningar.

e) *modifiering*: en förändring av en civil flygteknisk produkt som påverkar konstruktion, konfiguration, prestanda, miljöegenskaper eller som innebär operativa begränsningar.

4. Gemensam sektorkommitté för underhåll

4.1 Sammansättning

4.1.1 En gemensam sektorkommitté för underhåll inrättas härmed. Kommittén ska bestå av företrädare från vardera part, med ansvar på ledningsnivå för

a) godkännande av underhållsorganisationer,

b) genomförande av lagstiftning och standarder som gäller underhållsorganisationer, och

c) interna standardiseringsinspektioner eller system för kvalitetskontroll.

4.1.2 Varje annan person som kan underlätta för den gemensamma sektorkommittén för underhåll att fullgöra sitt uppdrag får, enligt gemensamt beslut av parterna, bjudas in till kommittén.

4.1.3 Den gemensamma sektorkommittén för underhåll ska fastställa sin egen arbetsordning.

- 4.2 Uppdrag
- 4.2.1 Den gemensamma sektorkommittén för underhåll ska sammanträda minst en gång om året för att se till att detta förfarande fungerar och genomförs effektivt. Den ska bland annat
- a) utvärdera ändringar i parternas lagstiftning för att se till att kraven i avdelning 8 till detta förfarande förblir aktuella,
 - b) se till att parterna tolkar detta förfarande på samma sätt,
 - c) se till att parterna tillämpar detta förfarande på ett konsekvent sätt,
 - d) lösa alla tvister rörande tekniska frågor som uppstår på grundval av tolkningen eller genomförandet av detta förfarande, inklusive tvister som kan uppstå på grundval av tolkningen eller genomförandet av detta förfarande,
 - e) i lämplig utsträckning organisera ömsesidigt deltagande av en part i den andra partens interna standardisering eller system för kvalitetskontroll, och
 - f) i lämplig utsträckning utarbeta ändringsförslag av detta förfarande till den gemensamma kommittén.
- 4.2.2 Om den gemensamma sektorkommittén för underhåll inte kan lösa tvister i enlighet med punkt 4.2.1 d i detta förfarande, ska den rapportera frågan till den gemensamma kommittén och se till att det beslut som fattas av den kommittén genomförs.
5. Godkännande av underhållsorganisation
- 5.1 En parts underhållsorganisationer ska, om de har certifierats av den partens behöriga myndighet för att utföra underhållsuppgifter, vara skyldiga att ha ett tillägg till sin underhållshandbok för att uppfylla de krav som fastställs i avsnitt 8 till detta förfarande. När det konstaterats att tillägget uppfyller de krav som fastställs i avsnitt 8 ska den behöriga myndigheten utfärda ett godkännande som betygar uppfyllande av den andra partens tillämpliga krav och anger räckvidden för de uppgifter som underhållsorganisationen kan utföra på luftfartyg som är registrerade hos den andra parten. Räckvidden för behörigheter och begränsningar ska inte överskrida den som ingår i det egna certifikatet.
- 5.2 Det godkännande som utfärdas av en parts behöriga myndighet i enlighet med punkt 5.1 ska meddelas den andra parten och utgöra ett giltigt godkännande för den andra parten utan ytterligare åtgärd.
- 5.3 Erkännande av ett godkännandecertifikat enligt punkt 5.2 i detta förfarande ska vara tillämpligt på underhållsorganisationen och dess huvudsakliga säte, samt på dess övriga platser som anges i den relevanta handboken och omfattas av en behörig myndighets tillsyn.
- 5.4 Parterna får begära bistånd från den civila luftfartsmyndigheten i ett tredjeland för att fullgöra sina lagstadgade övervaknings- och tillsynsfunktioner när ett godkännande har beviljats av bägge parterna eller utfärdats genom formellt avtal eller formell överenskommelse med det tredjelandet.
- 5.5 En part ska genom sin behöriga myndighet omedelbart underrätta den andra parten om alla ändringar av räckvidden för de godkännanden som den har utfärdat i enlighet med punkt 5.1, inklusive återkallanden eller tillfälliga indraganden av godkännandet.
6. Bristande efterlevnad
- 6.1 Varje part ska underrätta den andra parten om större brister i efterlevnaden av tillämplig lagstiftning eller något av de villkor som fastställs i detta förfarande, och som hindrar en organisation som godkänts av den andra parten från att utföra underhåll i enlighet med villkoren i detta förfarande. Efter en sådan underrättelse ska den andra parten göra de undersökningar som krävs och till den anmälade parten rapportera varje åtgärd som vidtas inom 15 arbetsdagar.

- 6.2 I händelse av tvister mellan parterna rörande effektiviteten i de åtgärder som vidtagits av den anmälade parten, kan den andra parten vidta omedelbara åtgärder för att hindra organisationen från att utföra underhåll på civila flygtekniska produkter som omfattas av dess tillsynsområde. Skulle den andra parten underlåta att vidta sådana åtgärder inom 15 arbetsdagar på begäran av den anmälade parten, ska de befogenheter som den behöriga myndigheten beviljas av den andra parten enligt detta förfarande tillfälligt dras in till dess att frågan tillfredsställande har lösts av den gemensamma kommittén, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal. Till dess att den gemensamma kommittén utfärdar ett beslut i frågan, får den anmälade parten vidta de åtgärder den anser vara nödvändiga för att hindra organisationen från att utföra underhållsuppgifter på civila flygtekniska produkter som omfattas av dess tillsynsområde.
- 6.3 De tekniska ombuden ska ansvara för genomförandet av avsnitt 6 i detta förfarande.
7. Tekniskt bistånd
- 7.1 Parterna ska i tillämpliga fall och genom sina behöriga myndigheter, på begäran ge varandra tekniskt bistånd.
- 7.2 Detta bistånd kan inkludera, men är inte begränsat till, följande områden:
- Övervakning och rapportering rörande fortsatt överensstämmelse med kraven i detta förfarande, med avseende på underhållsorganisationer inom endera partens jurisdiktion.
 - Genomförande och rapportering av undersökningar.
 - Teknisk utvärdering.
8. Särskilda reglerande krav
- 8.1 En parts erkännande av en underhållsorganisation inom den andra partens jurisdiktion enligt avsnitt 5 i detta förfarande ska vara baserat på att underhållsorganisationen antar ett tillägg till sin underhållshandbok, vilket minst ska innehålla följande:
- En åtagandeförklaring undertecknad av den verksamhetsansvarige chefen, som anger att organisationen ska uppfylla bestämmelserna i handboken och dess tillägg.
 - Att organisationen ska följa kundens arbetsorder och ta särskild hänsyn till begärda luftvärdighetsdirektiv, modifieringar och reparationer, samt till kravet att alla delar som används har tillverkats eller underhållits av organisationer som den andra parten kan godta.
 - Att den kund som utfärdar arbetsordern har erhållit godkännande från lämplig behörig myndighet för alla konstruktionsdata avseende modifieringar och reparationer.
 - Att utfärdande av underhållsintyg för civila flygtekniska produkter sker i enlighet med tillämplig lagstiftning och reglerande krav.
 - Att alla civila flygtekniska produkter inom den andra partens jurisdiktion som befinns vara icke-luftvärdiga eller försedda med något allvarligt fel ska rapporteras till den andra parten och till kunden.
- 8.2 Det erkännande som avses i punkt 8.1 i det här förfarandet ska gälla när de tekniska ombuden har infört övergångsarrangemang för bevisande av underhållsorganisationers förmåga att utöva översyn.
-

Tillägg B1

Särskilda villkor

1. SÄRSKILDA EASA-VILLKOR TILLÄMPLIGA PÅ REPARATIONSVERKSTÄDER BASERADE I BRASILIEN
- 1.1 För att godkännas enligt Easa del 145, i enlighet med villkoren i den här bilagan, måste reparationsverkstaden uppfylla alla särskilda villkor nedan:
 - 1.1.1 Reparationsverkstadens ansökan ska lämnas i en form och på ett sätt som kan godtas av Easa.
 - a) Ansökningar om både inledande och fortsatt Easa-godkännande ska innehålla en förklaring som visar att Easacertifikatet och/eller behörigheten är en förutsättning för underhåll eller ändring av flygtekniska produkter registrerade eller konstruerade i en EU-medlemsstat eller av delar som är monterade på sådana.
 - b) Reparationsverkstaden ska tillhandahålla ett supplement till sin manual för underhållsorganisation som är kontrollerad och godtagen av Anac på Easas vägnar. Alla ändringar av supplementet måste godkännas av Anac. Supplementet ska innehålla följande:
 - i) En förklaring från den verksamhetsansvarige chefen för reparationsverkstaden, enligt definitionen i den gällande versionen av Easa del 145, där reparationsverkstaden förbinder sig att uppfylla kraven i den här bilagan och de särskilda villkor som anges.
 - ii) Detaljerade förfaranden för tillämpningen av ett oberoende kvalitetsövervakningssystem som omfattar tillsyn över alla olika anläggningar och linjestationer inom Förbundsrepubliken Brasiliens territorium.
 - iii) Förfaranden för underhållsintyg/tillverkningsintyg eller godkännanden av att en produkt åter tas i bruk som uppfyller kraven i Easa del 145 för luftfartyg och användning av Anac blankett SEGV00 003 för luftfartygskomponenter och varje annan uppgift som krävs av ägaren eller operatören.
 - iv) För anläggningar med behörighet för flygplansskrov/luftfartyg, förfaranden för att säkerställa att luftvärdighetsbeviset och granskningsbevis avseende luftvärdighet är giltiga innan ett underhållsintyg utfärdas.
 - v) Förfaranden för att säkerställa att reparationer och modifieringar enligt definitionen i Easa-krav utförs i enlighet med uppgifter som Easa godkänt.
 - vi) Ett förfarande så att reparationsverkstäderna kan säkerställa att Anac-godkända program för introduktionsutbildning och fortbildning och varje ändring av sådana program, omfattar utbildning om mänskliga faktorer.
 - vii) Förfaranden för rapportering om villkor för icke-luftvärdighet såsom krävs i Easa del 145 om civila flygtekniska produkter till Easa, luftfartygskonstruktionsorganisationen och kunden eller operatören.
 - viii) Förfaranden för att säkerställa att kundens eller operatörens arbetsorder är fullständig och följs, inbegripet anmälda Easa-luftvärdighetsdirektiv och andra anmälda bindande anvisningar.
 - ix) Fungerande förfaranden för att säkerställa att underleverantörer uppfyller villkoren i dessa genomförandeförfaranden, dvs. användning av en organisation godkänd enligt Easa del 145 eller, om en organisation som inte innehar ett godkännande enligt Easa del 145 används, att den reparationsverkstad som fastställer att produkten åter får tas i bruk ansvarar för produktens luftvärdighet.
 - x) Förfaranden som tillåter återkommande arbete på annan plats än den fasta lokaliseringen, om tillämpligt.
 - xi) Förfaranden för att säkerställa att lämpliga täckta hangarer finns tillgängliga för basunderhåll av luftfartyg.

- 1.2 För att fortsätta vara godkända enligt Easa del 145 och i enlighet med villkoren i den här bilagan, måste reparationsverkstaden uppfylla följande krav. Anac ska kontrollera att reparationsverkstaden
- a) tillåter att Easa, eller Anac på Easas vägnar, gör inspektioner för att kontrollera att kraven i de brasilianska föreskrifterna RBHA145 och dessa särskilda villkor (dvs. Easa del 145) fortfarande uppfylls,
 - b) godtar att Easa kan vidta utredningar eller åtgärder för att säkerställa efterlevnaden i enlighet med varje tillämplig EU-förordning och Easa-förfarande,
 - c) samarbetar med varje EASA-undersökning eller -åtgärd för att säkerställa efterlevnaden,
 - d) fortsätter efterleva de brasilianska föreskrifterna RBHA145.
2. SÄRSKILDA ANAC-VILLKOR SOM ÄR TILLÄMPLIGA PÅ GODKÄNDA UNDERHÅLLSORGANISATIONER SOM ÄR BASERADE I EG
- 2.1 För att godkännas enligt de brasilianska föreskrifterna RBHA145 och i enlighet med villkoren i den här bilagan, måste den godkända underhållsorganisationen uppfylla alla särskilda villkor nedan.
- 2.1.1 Den godkända underhållsorganisationens ansökan ska lämnas i en form och på ett sätt som kan godtas av Anac.
- a) Både första ansökan om Anac-certifikat och förnyat Anac-certifikat ska innehålla en förklaring som visar att Anacs certifikat för reparationsverkstäder och/eller behörighet är en förutsättning för underhåll eller ändring av Brasilien-registrerade flygtekniska produkter eller utlandsregistrerade flygtekniska produkter som är i bruk enligt de brasilianska föreskrifterna RBHA.
 - b) Den godkända underhållsorganisationen måste tillhandahålla ett supplement på engelska till sin verkstadshandbok som godkänns av luftfartsmyndigheten och upprätthålls av den godkända underhållsorganisationen. När supplementet har godkänts av luftfartsmyndigheten ska det anses som godkänt av Anac. Alla ändringar av supplementet måste godkännas av luftfartsmyndigheten. Anac-supplementet till verkstadshandboken ska innehålla följande:
 - i) En undertecknad och daterad förklaring från verksamhetsansvarig chef där organisationen förbinder sig att uppfylla kraven i bilagan.
 - ii) En sammanfattning av dess kvalitetssystem som också ska omfatta de särskilda Anac-villkoren.
 - iii) Förfaranden för godkännande av underhållsintyg/tillverkningsintyg eller godkännanden av att en produkt åter tas i bruk som uppfyller kraven i de brasilianska föreskrifterna RBHA 43 för luftfartyg och användning av Easa-blankett 1 för komponenter. Detta innefattar de uppgifter som är ett krav enligt de brasilianska föreskrifterna 43.9 och 43.11 och alla eventuella uppgifter som ägaren eller operatören måste föra eller förvara på engelska.
 - iv) Förfaranden för rapportering till Anac om fel, felfunktioner eller defekter och misstänkta ej godkända delar (Suspected Unapproved Parts, SUP) som upptäckts eller som är avsedda att monteras på brasilianska flygtekniska produkter.
 - v) Förfaranden för att underrätta Anac om varje förändring av linjestationer som
 1. är belägna i en EU-medlemsstat,
 2. utför underhåll på Brasilien-registrerade luftfartyg, och
 3. som kommer att påverka Anacs driftspecifikationer.
 - vi) Förfaranden för kvalifikationsprövning och övervakning av ytterligare fasta lokaliseringar inom ramen för EU-medlemsstaternas förteckning i tillägg 2 till denna bilaga.
 - vii) Fungerande förfaranden för att verifiera att all verksamhet som lagts ut på entreprenad/underentreprenad omfattar bestämmelser om att ej Anac-certifierade källor ska sända tillbaka artikeln till den godkända underhållsorganisationen för slutinspektion/testning och godkännande av att den åter tas i bruk.

- viii) Förfaranden för inlämning vartannat år av utnyttjanderapporter till Anac med förteckningar över den tekniska personal som utsetts att se till att en brasiliansk flygteknisk produkt åter tas i tjänst.
 - ix) Förfaranden för att garantera att större reparationer och modifieringar (enligt definitionen i de brasilianska föreskrifterna RBHA) utförs i enlighet med Anac-godkända data.
 - x) Förfaranden för att se till att lufttrafikföretagets program för fortlöpande luftfärdighetsunderhåll (Continuous Airworthiness Maintenance Program, Camp), inbegripet separering av underhåll och inspektion för de punkter som av lufttrafikföretaget/kunden identifieras som obligatoriska inspektionspunkter (Required Inspection Items, RII).
 - xi) Förfaranden för att säkerställa att tillverkarens underhållsmanualer eller anvisningar för fortsatt luftfärdighet (continued airworthiness, ICA) och hantering av avvikelser följs. Förfaranden för att säkerställa att alla gällande och tillämpliga luftvärdighetsdirektiv (airworthiness directives, AD) som offentliggörs av Anac finns tillgängliga för underhållspersonalen vid den tidpunkt då arbetet utförs.
 - xii) Förfaranden för att se till att den godkända underhållsorganisationen bland sin tekniska personal har en person som kan läsa och förstå de brasilianska föreskrifterna. Detta krav är också viktigt i fråga om underhållsdokumentationen på portugisiska.
 - xiii) Förfaranden som tillåter återkommande arbete på annan plats än den fasta lokaliseringen, om tillämpligt.
 - xiv) Förfaranden för att under minst 5 (fem) år bevara alla arbetsorder med samtliga tillhörande kompletterande formulär och certifieringar av delar.
 - xv) Förfaranden för att certifiera den årliga underhållsinspektionen eller luftvärdighetsrapporter på ett sätt som fastställts av Anac, när en godkänd underhållsorganisation har tillåtelse att utföra årliga underhållsinspektioner eller utarbeta luftvärdighetsrapporter.
- 2.2 För att fortsätta vara godkända enligt de brasilianska föreskrifterna RBHA 43 och 145, i enlighet med villkoren i den här bilagan, måste godkända underhållsorganisationer uppfylla kraven nedan. Luftfartsmyndigheten ska kontrollera följande när det gäller den godkända underhållsorganisationen:
- a) Anac, eller luftfartsmyndigheten på Anacs vägnar, måste tillåtas göra inspektioner där för att kontrollera att kraven i Easa del 145 och dessa särskilda villkor (dvs. RBHA 43 och 145) fortfarande uppfylls.
 - b) Anac måste få göra undersökningar och vidta åtgärder för att säkerställa efterlevnaden i enlighet med Anacs regler och direktiv.
 - c) Den godkända underhållsorganisationen måste samarbeta med varje undersökning eller åtgärd för att säkerställa efterlevnaden.
 - d) Den godkända underhållsorganisationen måste fortsätta att uppfylla kraven i Easa del 145 och dessa särskilda villkor.
 - e) Om bestämmelserna fortsätter att uppfyllas har Anac rätt att förnya den godkända underhållsorganisationens certifiering var 24:e månad.
-

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 1039/2011

av den 17 oktober 2011

om förbud mot fiske efter blåvitling i VIIIc, IX och X; EU-vatten i Cefac 34.1.1 med fartyg som för spansk flagg

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs ⁽¹⁾, särskilt artikel 36.2, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EU) nr 57/2011 av den 18 januari 2011 om fastställande för år 2011 av fiskemöjligheterna för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i EU-vatten och, för EU-fartyg, i vissa andra vatten än EU-vatten ⁽²⁾ fastställs kvoter för 2011.
- (2) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har fångsterna av det bestånd som anges i bilagan till den här förordningen, gjorda av fartyg som är registrerade i den medlemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den medlemsstatens flagg, medfört att kvoten för 2011 är uppfiskad.
- (3) Det är därför nödvändigt att förbjuda fiske efter detta bestånd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Uppfiskad kvot

Den fiskekvot för 2011 som tilldelats den medlemsstat som anges i bilagan till denna förordning för det bestånd som anges i samma bilaga ska anses vara uppfiskad från och med den dag som fastställs i bilagan.

Artikel 2

Förbud

Fiske efter det bestånd som anges i bilagan till denna förordning, och som bedrivs av fartyg som är registrerade i den medlemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den medlemsstatens flagg, är förbjudet från och med den dag som fastställs i bilagan. Från och med den dagen är det även förbjudet att omflytta, omlasta och landa fångster av detta bestånd gjorda av sådana fartyg och att förvara dessa fångster ombord.

Artikel 3

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 oktober 2011.

På kommissionens vägnar

För ordföranden

Lowri EVANS

Generaldirektör för havsfrågor och fiske

⁽¹⁾ EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 24, 27.1.2011, s. 1.

BILAGA

Nr	54/T&Q
Medlemsstat	Spanien
Bestånd	WHB/8C3411
Art	Blåvitling (<i>Micromesistius poutassou</i>)
Område	VIIIc, IX och X; EU-vatten i Cefaf 34.1.1
Datum	11 maj 2011

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 1040/2011**av den 17 oktober 2011****om förbud mot fiske efter kummel i VIIIa, VIIIb, VIIIc och VIIIe med fartyg som för belgisk flagg**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den
20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i ge-
menskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemen-
samma fiskeripolitiken efterlevs ⁽¹⁾, särskilt artikel 36.2, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EU) nr 57/2011 av den 18 januari
2011 om fastställande för år 2011 av fiskemöjligheterna
för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i EU-
vatten och, för EU-fartyg, i vissa andra vatten än EU-
vatten ⁽²⁾ fastställs kvoter för 2011.
- (2) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har
fångsterna av det bestånd som anges i bilagan till den här
förordningen, gjorda av fartyg som är registrerade i den
medlemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den
medlemsstatens flagg, medfört att kvoten för 2011 är
uppfiskad.
- (3) Det är därför nödvändigt att förbjuda fiske efter detta
bestånd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Uppfiskad kvot**

Den fiskekvot för 2011 som tilldelats den medlemsstat som
anges i bilagan till denna förordning för det bestånd som anges
i samma bilaga ska anses vara uppfiskad från och med den dag
som fastställs i bilagan.

*Artikel 2***Förbud**

Fiske efter det bestånd som anges i bilagan till denna förord-
ning, och som bedrivs av fartyg som är registrerade i den med-
lemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den medlems-
statens flagg, är förbjudet från och med den dag som fastställs i
bilagan. Från och med den dagen är det även förbjudet att
omflytta, omlasta och landa fångster av detta bestånd gjorda
av sådana fartyg och att förvara dessa fångster ombord.

*Artikel 3***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har
offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 oktober 2011.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

Lowri EVANS

Generaldirektör för havsfrågor och fiske

⁽¹⁾ EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 24, 27.1.2011, s. 1.

BILAGA

Nr	45/T&Q
Medlemsstat	Belgien
Bestånd	HKE/8ABDE.
Art	Kummel (<i>Merluccius merluccius</i>)
Område	VIIIa, VIIIb, VIId och VIIf
Datum	13 augusti 2011

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 1041/2011**av den 17 oktober 2011****om förbud mot fiske efter rockor i EU-vatten i VIII och IX med fartyg som för belgisk flagg**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den
20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i ge-
menskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemen-
samma fiskeripolitiken efterlevs ⁽¹⁾, särskilt artikel 36.2, och

av följande skäl:

- (1) I rådets förordning (EU) nr 57/2011 av den 18 januari
2011 om fastställande för år 2011 av fiskemöjligheterna
för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i EU-
vatten och, för EU-fartyg, i vissa andra vatten än EU-
vatten ⁽²⁾ fastställs kvoter för 2011.
- (2) Enligt de uppgifter som kommissionen har mottagit har
fångsterna av det bestånd som anges i bilagan till den här
förordningen, gjorda av fartyg som är registrerade i den
medlemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den
medlemsstatens flagg, medfört att kvoten för 2011 är
uppfiskad.
- (3) Det är därför nödvändigt att förbjuda fiske efter detta
bestånd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Uppfiskad kvot**

Den fiskekvot för 2011 som tilldelats den medlemsstat som
anges i bilagan till denna förordning för det bestånd som anges
i samma bilaga ska anses vara uppfiskad från och med den dag
som fastställs i bilagan.

*Artikel 2***Förbud**

Fiske efter det bestånd som anges i bilagan till denna förord-
ning, och som bedrivs av fartyg som är registrerade i den med-
lemsstat som anges i samma bilaga, eller som för den medlems-
statens flagg, är förbjudet från och med den dag som fastställs i
bilagan. Från och med den dagen är det även förbjudet att
omflytta, omlasta och landa fångster av detta bestånd gjorda
av sådana fartyg och att förvara dessa fångster ombord.

*Artikel 3***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har
offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 oktober 2011.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

Lowri EVANS

Generaldirektör för havsfrågor och fiske

⁽¹⁾ EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 24, 27.1.2011, s. 1.

BILAGA

Nr	44/T&Q
Medlemsstat	Belgien
Bestånd	SRX/89-C.
Art	Rockor (<i>Rajidae</i>)
Område	EU-vatten i VIII och IX
Datum	13 augusti 2011

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 1042/2011**av den 18 oktober 2011****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter (förordningen om en samlad marknadsordning) ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 av den 7 juni 2011 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 vad gäller sektorn för frukt och grönsaker och sektorn för bearbetad frukt och bearbetade grönsaker ⁽²⁾, särskilt artikel 136.1, och

av följande skäl:

I genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs, i enlighet med resultatet av de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan, kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärden vid import från tredjeländer, för de produkter och de perioder som anges i del A i bilaga XVI till den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 136 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 19 oktober 2011.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 oktober 2011.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157, 15.6.2011, s. 1.

BILAGA

Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	EC	31,1
	MA	39,3
	MK	53,3
	ZA	35,6
	ZZ	39,8
0707 00 05	TR	137,1
	ZZ	137,1
0709 90 70	EC	33,4
	TR	141,5
	ZZ	87,5
0805 50 10	AR	55,6
	CL	60,5
	TR	65,0
	UY	56,8
	ZA	74,0
	ZZ	62,4
0806 10 10	BR	244,3
	CL	71,4
	MK	110,6
	TR	124,9
	ZA	64,2
	ZZ	123,1
0808 10 80	AR	61,9
	BR	62,6
	CA	105,4
	CL	68,8
	CN	58,0
	NZ	117,9
	US	96,0
	ZA	90,3
ZZ	82,6	
0808 20 50	AR	50,6
	CN	56,5
	TR	129,3
	ZZ	78,8

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV